

TÁVTOLMÁCSOLÁS

SZAKMAI TOVÁBBKÉPZÉS

ELTE BTK NYELVI KÖZVETÍTÉS INTÉZETE

FORDÍTÓ- ÉS TOLMÁCSKÉPZŐ TANSZÉK

PROLANG NYELVI SZAKMAI TOVÁBBKÉPZŐ KÖZPONT

A tanfolyam célja: Az elmúlt három év legnagyobb változását a tolmácsolási piacon a távtolmácsolás elterjedése jelentette. A tréning célja, hogy egy intenzív háromnapos workshop keretében megismertesse a magyar munkanyelvű, gyakorló és kezdő tolmácsokkal a nemzetközi piacon használt különböző távtolmácsolási platformok (RSI) alapfunkcióit, a távtolmácsolás hardveres és szoftveres igényeit, és az ilyen megbízások buktatóit. A tréning 14X45 perces, online felületen, jelenléti formában zajlik, de az anyagok online oktatási felületen is elérhetőek lesznek. A tréninget képzett, gyakorló tolmácsok tartják.

A tréning felépítése:

február 20., hétfő 10:30-12:00 – elméleti bevezető, 13:00-16:15: távtolmácsolási platformok (Zoom, KUDO, Interprefy, QuaQua, WebEx, Interactio) alapfunkciói, a távtolmácsolási megbízások buktatói (hogyan készítsük elő a munkaállomásunkat, hardveres igények, mit kérdezzünk a megbízótól, a távtolmácsolás jelenlegi helyzete a hazai és nemzetközi piacon)

február 21., kedd 16:00-19:15 – távtolmácsolási gyakorlat Zoomon (angol anyanyelvi lektorral), konzekutív és szinkron

február 22., szerda 16:00-19:15 – távtolmácsolási gyakorlat Interprefy platformon, szinkron párban, relé, technikailag nehezített távtolmácsolás – előre felvett beszéd, videóbejátszás, prezentáció tolmácsolása

A tréning célja, hogy a résztvevők elvégzése után magabiztosabban, tudatosabban tudjanak felkészülni a távtolmácsolási megbízásokra, megismerjék a különböző platformok előnyeit és hátrányait, és felkészülten tudják fogadni a távtolmácsolás során felmerülő nehézségeket.

Munkanyelvek: magyar, angol (a tolmácsolási gyakorlatok során angol szövegeken dolgozunk, de az elméleti és technikai tudás bármilyen nyelvpárnál hasznosítható)

A tanfolyam időpontja: 2023. február 20–22.

Jelentkezés és további információ: prolang@btk.elte.hu

<https://languages.elte.hu/prolang>

Jelentkezési határidő: 2022. február 16., de a tanfolyam díjának elutalása előtt, a helyek korlátozott száma miatt kérjük minden esetben először jelezzék részvételüket a fenti e-mail-címen!

Tanfolyami díj: 89 000 Ft

A tanfolyami díj befizetését kérjük teljesíteni február 17-ig az alábbiak szerint:

Bankszámlaszám: 10032000-01426201-00000000, ELTE Közlemény rovat: **AC1201/15 és a jelentkező neve**

A befizetésről szóló igazolást kérjük elküldeni a prolang@btk.elte.hu e-mail-címre, számla igénylése esetében másolatban a nemeth.csenge@btk.elte.hu e-mail-címre.